



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-181 PËR INSPEKTORATIN DHE  
MBIKËQYRJEN E TREGUT<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-181 ON MARKET INSPECTORATE AND  
INSPECTIVE SUPERVISION<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-181 O INSPEKTORATU I NADZORU TRŽIŠTA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-181 për inspektoratin dhe mbikëqyrjen e tregut, është miratuar në mbledhjen e 110 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 05/110, me datë 26.12.2012

<sup>2</sup> Draft Law on amending and supplementing the Law no. 03/L-181 on market inspectorate and inspective supervision, was approved on the 110 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 05/110, date 26.12.2012

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o izmenama i dopunama zakona br. 03/L-181 o inspektoratu i nadzoru tržišta, osvojen na 110 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 05/110, datum 26.12.2012



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p><b>PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-181 PËR INSPEKTORATIN DHE MBIKËQYRJEN E TREGUT</b></p> <p><b>Neni 1</b></p> <p>Titulli i ligjit ndryshohet dhe riformulohet si në vijim: <b>Ligji për Inspektoratin e Tregut.</b></p> <p><b>Neni 2 Qëllimi</b></p> <p>Neni 1 i ligjit bazik , fshihet në tërësi dhe formulohet si në vijim :</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p> <p><b>DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-181 ON MARKET INSPECTORATE AND INSPECTIVE SUPERVISION</b></p> <p><b>Article 1</b></p> <p>Title of this Law is amended and reformulated as follows: <b>Law on Market Inspectorate.</b></p> <p><b>Article 2 Purpose</b></p> <p>Article 1 of the Basic Law is deleted entirely and it is formulated as follows:</p>	<p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja</p> <p><b>NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-181 O INSPEKTORATU I NADZORU TRŽIŠTA</b></p> <p><b>Član 1</b></p> <p>Naziv zakona se menja i glasi kako sledi: <b>Zakon o Tržišnom Inspektoratu.</b></p> <p><b>Član 2 Svrha</b></p> <p>Član 1 osnovnog zakona, briše se u celosti i formuliše se na sledeći način:</p>



<p>1. Më këtë ligj rregullohet mbikëqyrja inspektuese e zbatimit të ligjeve dhe akteve të tjera në fushën e tregtisë dhe shërbimeve të brendshme dhe mbikëqyrja e tregut, detyrat dhe përgjegjësitë e inspektorëve në procesin e mbikëqyrjes dhe çështjet e tjera me rëndësi për inspektoratin e tregut.</p> <p>2. Mbikëqyrjen inspektuese nga paragrafi 1 i këtij neni do ta kryej inspektorati i tregut si organ i pavarur i administratës shtetërore i cili vepron në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Neni 2 i ligjit bazik , nënparagrafi 1.5 dhe 1.7 riformulohen si në vijim :</p> <p><b>1.5. Mbikëqyrja e tregut</b> –nënkupton formë të veçante të mbikëqyrjes inspektuese e cila përfshin aktivitetet dhe masat me të cilat sigurohet përputhshmëria e produkteve jo ushqimore në treg gjegjësisht siguria e produkteve me ligjet në fuqi .</p> <p><b>1.7. Dhënia e pëlqimit</b> - nënkupton dhënien e pëlqimit nga ana e inspektorëve të tregut për plotësimin e kushteve</p>	<p>1. This law shall regulate the inspection surveillance relating to the implementation of laws and other acts in the field of domestic trade and services and market surveillance, duties and responsibilities of inspectors in the process of surveillance and other issues that are important for the market inspectorate.</p> <p>2. Inspection surveillance referred to in paragraph 1 of this Article is going to be carried out by the market inspectorate as an independent body of state administration that operates under the Ministry of Trade and Industry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Article 2 of the basic Law, subparagraph 1.5 and 1.7 is formulated as follows:</p> <p><b>1.5. Market surveillance</b> - means a special form of inspection surveillance which includes activities and measures that ensure compliance of non-food products in the market respectively compliance oproduct safety with the applicable laws.</p> <p><b>1.7. Granting of Consent</b> - means granting of consent by the market inspectors for the fulfillment of minimum technical conditions to conduct business activities, pursuant to the</p>	<p>1. Ovim zakonom uređuju se inspeksijski nadzor nad primenom zakona i drugih akata u oblasti unutrašnje trgovine i usluga nadzora nad tržištem, dužnosti i odgovornosti inspektora u procesu nadzora i druga pitanja od značaja za tržišni inspektorat.</p> <p>2. Inspeksijski nadzor iz stava 1 ovoga člana sprovodiće tržišni inspektorat kao nezavisno telo državne uprave koje deluje u sklopu Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Član 2. osnovnog zakona, podstav 1.5 i 1.7 briše i formuliše se na sledeći način:</p> <p><b>1.5 Nadzor tržišta</b> – podrazumeva poseban oblik inspeksijskog nadzora koji obuhvata aktivnosti i mere s kojima se obezbeđuje usaglašenost neprehrambenih proizvoda na tržištu odnosno sigurnost proizvoda prema primenljivim zakonima.</p> <p><b>1.7. Davanje saglasnosti</b> – podrazumeva davanje saglasnosti od strane tržišnih inspektora o ispunjavanju minimalnih tehničkih uslova za obavljanje poslovne</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>minimale teknike për të ushtruar veprimtarinë biznesore, konform akteve nënligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Neni 7 i ligjit bazik paragrafi 1 fshihet nga teksti i ligjit kurse paragrafi 2 bëhet 1 dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Inspektorati posedon vulën e rrumbullakët dhe vulën e thatë. Forma dhe përmbajtja e vulës rregullohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Neni 9 i ligjit bazik, paragrafi 1 ndryshohet dhe riformulohet si në vijim :</p> <p>1. Inspektorati i tregut e kryen mbikëqyrjen inspektuese të zbatimit të ligjeve dhe akteve të tjera në lidhje me:</p> <p>Në nenin 9 nënparagrafi 1.6 fshihet në tersi dhe formulohet si në vijim :</p> <p>1.6. Mjetet matëse ligjore në qarkullim publik;</p> <p>Në nenin 9 të ligjit bazik, pas</p>	<p>bylaws in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>Article 7 of the Basic Law is deleted from the text of the law whereas paragraph 2 becomes 1 and is reformulated with the following text:</p> <p>1. Inspectorate possesses the round stamp and dry stamp. The form and content of the stamp is regulated through a bylaw.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Article 9 of the Basic Law, paragraph 1 is amended and reformulated as follows:</p> <p>1. Market Inspectorate performs inspection surveillance regarding the implementation of laws and other acts related to:</p> <p>In Article 9 sub-paragraph 1.6 is deleted entirely and it is formulated as follows:</p> <p>1.6. Legal measurement instruments in public circulation;</p> <p>In the Article 9 of the Basic Law, after</p>	<p>delatnosti, u skladu sa podzakonskim aktima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>Član 7 osnovnog zakona, stav 1 briše se iz teksta zakona, a stav 2 postaje 1 sa sledećim tekstem:</p> <p>1. Inspektorat poseduje okrugli pečat i suvi žig. Forma i sadržaj pečata regulišu se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Član 9 osnovnog zakona, stav 1 menja se i ponovo formuliše na sledeći način:</p> <p>1. Tržišni inspektorat vrši inspekcijski nadzor nad primenom zakona i drugih akata u vezi sa:</p> <p>U članu 9. podstav 1.6 briše se u celosti i formuliše na sledeći način:</p> <p>1.6. Zakonska merna sredstva u javnom optičaju;</p> <p>U članu 9 osnovnog zakona, iza podstava</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>nënparagrafit 1.11 shtohen 4 nënparagrafë të reja me tekstin si në vijim :</p> <p>1.12. Markimin e efikasitetit të energjisë së pajisjeve të amvisërisë;</p> <p>1.13. Reklamimin e produkteve dhe shërbimeve;</p> <p>1.14. Çmimet (përcaktimin dhe ekspozimin e çmimeve, pagesën dhe dhënien e faturave) ;</p> <p>1.15. Kushtet për të bërë biznes në përputhje me rregulloret e veçanta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>1. Në nenin 10 të ligjit bazik, paragrafi 3 ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>3. Kryeinspektori përgatit raportin vjetor për punën e Inspektoratit për vitin paraprak më së voni deri në fund të muajit Janar të vitit vijues dhe të njëjtin ja dërgon Ministrin</p> <p>2. Në nenin 10 të ligjit bazik , paragrafi 6 dhe 7 fshihet nga teksti i ligjit dhe shtohet nen i ri me tekstin si në vijim :</p>	<p>subparagraph 1.11, 4 new subparagraphs with the following text are added:</p> <p>1.12. Marking of the energy efficiency of household appliances;</p> <p>1.13. Advertisement of products and services;</p> <p>1.14. Prices (setting and exposure of prices, payment and provision of invoices);</p> <p>1.15. Conditions for doing business in accordance with special regulations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>1. In Article 10 of the Basic Law, paragraph 3 is amended and reformulated with the following text:</p> <p>3. The Chief Inspector prepares the annual report about the work of Inspectorate regarding previous year within the end of January of following year and the same one shall deliver to Minister.</p> <p>2. In Article 10 of the basic law, paragraphs 6 and 7 in the Article are deleted from the text of the Law and a new Article is added with the following text:</p>	<p>1.11 dodaju se 4 nova podstava sa sledećim tekstem:</p> <p>1.12. Oznaćavanje energetske efikasnosti uređaja za domaćinstvo;</p> <p>1.13. Reklamiranje proizvoda i usluga;</p> <p>1.14. Cene i (određivanje i izlaganje cena, plaćanja i izdavanja računa);</p> <p>1.15. Uslovi za poslovanje u skladu sa posebnim propisima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ćlan 6</b></p> <p>1. U ćlanu 10 osnovnog zakona, stava 3 se menja i ponovo formuliše sa sledećim tekstem:</p> <p>3. Glavni inspektor priprema godišnji izveštaj o radu Inspektorata za prethodnu godinu, najkasnije do kraja januara sledeće godine, i taj izveštaj prosleđujeMinistru.</p> <p>2. U ćlanu 10 osnovnog zakona, stavovi 6 i 7 brišu se iz teksta zakona i dodaje se novi ćlan sa sledećim tekstem:</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 10 A Trajnimi dhe provimi profesional</b>	<b>Article 10 A Training and professional exam</b>	<b>Član 10 A Obuka i stručni ispit</b>
<p>1. Të gjithë inspektorët e tregut të cilët punësohen në inspektorat të tregut janë të obliguar të i nënshtrohen dhënies së provimit profesional , brenda tre (3) muajsh nga dita e themelimit të mardhënies së punës.</p> <p>2. Provimi profesional për inspektorët e tregut të cilët janë në marrëdhënie pune në momentin e hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të mbahet tre ( 3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji dhe të përfundoj brenda gjashtë (6) muajsh, nga data e fillimit të mbajtjes së provimit.</p> <p>3. Inspektori i cili nuk arrin të kaloj provimin profesional për herë të parë , ka të drejtë të i nënshtrohet edhe një herë provimit dhe atë brenda afatit prej gjashtë (6) muajsh, nga dita e shpalljes së rezultatit të provimit të parë.</p> <p>4. Nëse edhe rezultati i provimit të dytë është negativ, atëherë inspektorit i ndërpritet mardhënia e punës.</p> <p>5. Inspektori i cili nuk ka arritur të kalojnë provimin për herën e parë, nuk ka kompetencë dhe autorizim për të ushtruar</p>	<p>1. All market inspectors who are employed in the market inspectorate are obliged to undergo the professional exam, within three (3) months from the date of establishment of the employment relationship.</p> <p>2. The professional exam for market inspectors, who are under employment relationship at the time of entry into force of this Law, starts to take place three (3) months after the entry into force of this Law and shall be completed within six (6) months from the date of start of the exam.</p> <p>3. The inspector who fails to pass the professional exam for the first time, has the right to re-enter the exam only once again and that within a period of six (6) months from the date of publication of results of the first exam.</p> <p>4. If the result of the second exam is negative, then the employment relationship for the inspector shall be terminated.</p> <p>5. Inspectors who have failed to pass the exam for the first time, do not have the competence and authority to carry out</p>	<p>1. Svi tržišni inspektori koji se zaposle u tržišnom inspektoratu, dužni su da se podvrgnu polaganju stručnog ispita, u roku od tri (3) meseca od dana zasnivanja radnog odnosa.</p> <p>2. Stručni ispit za tržišne inspektore koji su u radnom odnosu u trenutku stupanja na snagu ovog zakona, počinje da se održava tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona, a završice se u roku od šest (6) meseci od dana početka održavanja ispita.</p> <p>3. Inspektor koji ne uspe da položi stručni ispit iz prvog puta, ima pravo da se samo još jednom podvrgne ispitu i to u roku od šest (6) meseci od dana objavljivanja rezultata prvog ispita.</p> <p>4. Ako je i rezultat drugog ispita negativan, tada se inspektoru prekida radni odnos.</p> <p>5. Inspektor koji nije uspeo da položi ispit iz prvog puta, nema nadležnost i ovlašćenje da obavlja inspeksijske</p>



<p>punët inspektuese, por i njëjti duhet të autorizohet për të ofruar ndihmë për inspektorët të cilët e kanë kaluar provimin profesional.</p> <p>6. Inspektorët e tregut, do të nënshtrohen dhënies së provimit profesional çdo 3 vite.</p> <p>7. Organizimi i trajnimeve, procedurat dhe kushtet e dhënies së provimit profesional për inspektorët e tregut, rregullohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Pas nenit 10A shtohet neni i ri me tekstin si në vijim :</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10B</b></p> <p>1. Inspektorëve të tregut i njihet e drejta e marrjes së pagesës shtesë mbi pagën bazë, për shkak të kushteve specifike në punë dhe punës jashtë orarit të punës.</p> <p>2. Kompensimi sipas paragrafit 1 të këtij neni do të bëhet konform Ligjit përkatës Për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës dhe Ligjit përkatës Për Pagat e Nëpunësve Civil.</p>	<p>inspection works, but the same shall be authorized to provide assistance to the inspectors who have passed the professional exam.</p> <p>6. Market inspectors, will undergo the professional exam every 3 years.</p> <p>7. Organization of trainings, procedures and conditions on passing the professional exam for market inspectors, shall be regulated through a bylaw.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>After Article 10A a new Article is added, with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10B</b></p> <p>1. Marke inspector are entitled to additional salary over the basic salary, due to specific conditions of work and overtime work.</p> <p>2. Compesation referred to in paragraph 1 of this Article shall be made in accordance with therespective Law on Civil Service of the Republic of Kosovo and the relevant Law on Salaries of Civil Servants.</p>	<p>poslove, već se isti mora ovlastiti da pruža pomoć inspektorima koji su položili stručni ispit.</p> <p>6. Tržišni inspektori će se podvrgavati polaganju stručnog ispita svake 3 godine.</p> <p>7. Organizovanje obuka, procedure i uslovi polaganja stručnog ispita za tržišne inspektore, regulišu se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>Posle člana 10 osnovnog zakona, dodaju se novi članovi sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10 B</b></p> <p>1. Tržišni inspektori imaju pravo na dodatnu platu nad osnovnom zaradom zbog specifičnih radnih uslova i prekovremenog rada.</p> <p>2. Naknada prema stavu 1 ovog člana će biti uređena u skladu sa relevantnim Zakonom o Civilnoj Službi Republike Kosova i Zakona o Platama Javnih Službenika.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 8</b>	<b>Article 8</b>	<b>Član 8</b>
<p>Pas nenit 11 të ligjit bazik , shtohen nenet e reja me tekstin si në vijim:</p>	<p>After Article 11 of the Basic Law, new Articles are added with the following text:</p>	<p>Nakon člana 11 osnovnog zakona, dodaju se novi članovi sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 A</b> <b>Verifikimi i produkteve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11 A</b> <b>Verification of products</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11 A</b> <b>Provera Proizvoda</b></p>
<p>1. Inspektorët e tregut do të bëjnë kontrollimin e karakteristikave të produkteve, përmes kontrollimit të dokumenteve (certifikatat e përputhshmërisë së produkteve, deklarimin dhe etiketimin e produktit) dhe nëse është e nevojshme të bëhet kontrollimi fizik dhe laboratorike duke u bazuar në mostrat e marruara.</p>	<p>1. Market inspectors will carry out the control of the characteristics of products, through the examination of documents (certificates of product conformity, declaration and labeling of the product) and if it is necessary shall perform the physical and laboratory examination based on samples taken.</p>	<p>1. Tržišni inspektori će vršiti proveru karakteristika proizvoda i to proverom dokumenata (potvrde o usaglašenosti proizvoda, deklarisanje i označavanje proizvoda) a ako je potrebno, izvršice se i fizička i laboratorijska provera na osnovu uzetih uzoraka.</p>
<p>2. Mostrat e produkteve do të merren konform parimit të vlerësimit të rrezikut, ankesave si dhe informacioneve të tjera.</p>	<p>2. Product samples will be taken according to the principle of risk assessment, complaints and other information.</p>	<p>2. Uzorci proizvoda će biti uzeti u skladu sa načelom ocenjivanja rizika, pritužbama i drugim informacijama.</p>
<p>3. Produktet të cilat vërtetohen se nuk i plotësojnë kërkesat e sigurisë dhe si të tilla paraqesin rrezik serioz, mund të shkatërrohen apo të bëhen të pa përdorshme.</p>	<p>3. Products which are confirmed that do not meet safety requirements and as such pose a serious risk may be destroyed or become unusable.</p>	<p>3. Proizvodi za koje se utvrdi da ne ispunjavaju zahteve bezbednosti i da kao takvi predstavljaju ozbiljnu opasnost, mogu se uništiti ili učiniti neupotrebljivim.</p>
<p>4. Kur operatorët ekonomik prezantojnë raporte të testit laboratorik apo certifikatë që dëshmon konformitetin e produktit të lëshuara nga trupa të akredituara për vlerësimin e konformitetit, inspektorati i</p>	<p>4. Where economic operators present laboratory test reports or a certificate proving the product conformity, issued by accredited conformity assessment bodies, the market inspectors will take into consideration their</p>	<p>4. Kada ekonomski operatori predoče izveštaje laboratorijskog testa ili potvrde kojim se dokazuje usaglašenost proizvoda izdato od strane akreditovanih tela za ocenjivanje usaglašenosti, tržišni</p>





<p>tregut do të merr parasysh raportet dhe certifikatat e tyre.</p> <p>5. Inspektorati i tregut do të ndërmerr masat e duhura për njoftimin e shpejt të përdoruesve brenda territorit të Republikës së Kosovës, brenda periudhës kohore adekuate për rreziqet e identifikuarra për produktet në mënyrë që të zvogëlohet rreziku nga lëndimi apo dëmtimi tjetër.</p> <p>6. Kur inspektorati i tregut vendos të tërheq nga tregu një produkt të prodhuar në ndonjë shtet tjetër, ka për obligim të njoftojnë operatorin ekonomik në adresën e cila është shënuar në produkt apo në dokumentacionin shoqërues të atij produkti .</p> <p>7. Vendimi për tërheqje nga tregu sipas paragrafit 6 të këtij neni,do të komunikohet shteteve të tjera pa vonesë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11B</b> <b>Masat kufizuese</b></p> <p>1. Kur një produkt është ndaluar apo kufizuar hedhja e tij në treg, duhet të arsyetohet në mënyrë të saktë masa administrative ku është e bazuar.</p>	<p>reports and certificates.</p> <p>5. Market Inspectorate will undertake appropriate measures to rapidly inform the users within the territory of the Republic of Kosovo, within the appropriate time period for the risks identified for the products in order to reduce the risk of injury or other damage.</p> <p>6. When the market inspectorate decides to withdraw from the market a product manufactured in any other country, it is obliged to notify the economic operator concerned at the address listed on the product or in the documentation accompanying the product.</p> <p>7. The decision to withdraw from the market in accordance with paragraph 6 of this Article will be communicated to other countries without delay.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11B</b> <b>Restrictive measures</b></p> <p>1. When a product has been prohibited or restricted to be placed on the market, the administrative measure where it is based must be accurately justified.</p>	<p>inspektorat će uzeti u obzir njihove izveštaje i potvrde.</p> <p>5. Tržišni inspektorat će preduzeti odgovarajuće mere za brzo obaveštavanje korisnika na teritoriji Republike Kosovo tokom odgovarajućeg vremenskog roka o identifikovanim rizicima u vezi sa proizvodima u cilju smanjenja rizika od povrede ili druge štete.</p> <p>6. Kada tržišni inspektorat odluči da povuče sa tržišta jedan proizvod koji je proizveden u nekoj drugoj zemlji, obavezan je da obavesti odgovarajućeg ekonomskog operatera na adresu koja je navedena na proizvodu ili na dokumentaciji koja prati taj proizvod.</p> <p>7. Odluka o povlačenju sa tržišta iz stava 6 ovog člana, biće bez odlaganja saopštena drugim zemljama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11B</b> <b>Restriktivne mere</b></p> <p>1. Kada je jedan proizvod zabranjen ili je njegovo stavljanje na tržište ograničeno, mora se tačno obrazložiti osnova na kome se zasniva administrativna mera.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Masat e ndërmarrura do ti komunikohen pa vonesë operatorit ekonomik.</p> <p>3. Para marrjes së masës së përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, operatorit ekonomik në fjalë do ti ofrohet mundësia për tu dëgjuar brenda një periudhe të përshtatshme e cila nuk është më i gjatë se 10 ditë , përpos në rastet kur konsultimi i tillë nuk është i mundur për shkak urgjencës së ndërmarrjes së asaj mase të arsyetuar nga kushtet e kërkuara për shëndet dhe siguri apo arsyeje tjera në lidhje me interesin publik të përcaktuar me legjislacionin relevant .</p> <p>4. Nëse masa është ndërmarr pa u dëgjuar operatori, atij do ti ofrohet mundësia për tu dëgjuar sa më shpejt të jetë e mundur.</p> <p>5. Çdo masë e ndërmarr sipas paragrafit 1 të këtij neni, do të tërhiqet menjëherë apo do të ndryshohet, pasi që operatori ekonomik të dëshmoj së ka ndërmarr veprime efektive.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>Në nenin 16 të ligjit bazik, paragrafi 3 ndryshohet dhe riformulohet me tekstin si</p>	<p>2. The undertaken measures shall be communicated to the economic operator without delay.</p> <p>3. Before undertaking the measure specified in paragraph 1 of this Article, to the economic operator concerned shall be given an opportunity to be heard within a proper period which is not longer than 10 days, unless such a consultation is not possible because of the urgency of undertaking that measure, justified by the conditions required for health and safety or other reasons relating to the public interest defined by the relevant legislation.</p> <p>4. If the measure has been undertaken without hearing the operator, to him will be given an opportunity to be heard as soon as possible.</p> <p>5. Any measure undertaken according to the paragraph 1 of this Article shall be revoked immediately or will be amended, after the economic operator proves that it has taken effective actions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>In Article 16 of the Basic Law, paragraph 3 is amended and reformulated with the</p>	<p>2. Preduzete mere će bez odlaganja biti saopštene ekonomskom operateru.</p> <p>3. Pre preduzimanja mere utvrđene u stavu 1 ovog člana, odgovarajućem ekonomskom operateru će biti pružena mogućnost da se izjasni u primerenom roku koji nije duže od 10 dana, osim u slučajevima kada takva konsultacija nije moguća zbog hitne prirode preduzimanja te mere koja se opravdava zdravstvenim ili bezbednosnim razlozima ili drugim razlozima u vezi sa javnim interesom utvrđenim relevantnim zakonodavstvom.</p> <p>4. Ako je mera preduzeta bez izjašnjenja operatera, njemu će biti data mogućnost da se izjasni što je pre moguće.</p> <p>5. Svaka mera preduzeta na osnovu stava 1 ovog člana, biće odmah povučena ili izmenjena nakon što ekonomski operator dokaže da je preduzeo efektívne mere.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p>U članu 16 osnovnog zakona, posle stava 3 dodaje se novi član i formuliše se sa</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>në vijim:</p> <p>3. Nëse subjekti i mbikëqyrur nuk eliminon parregullsitë ose nuk kryen masën e përkohshme të shqiptuar në procesin e kontrollit inspektues, inspektori i tregut mund të bëjë vulosjen (pllombimin) e objektit ky kryhet veprimtaria, deri ne eliminimin e parregullsive.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p>Në nenin 25 të ligjit bazik , pas paragrafit 2 shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim :</p> <p>3. Përjashtim nga paragrafi 2 i këtij neni, pagesa e shpenzimeve të mostrave të marruara për testim, kryhet nga subjekti i mbikëqyrur, në ato raste kur testimi i produkteve apo monitorimi i tregut për produkte të caktuara është përcaktuar me akte të veçanta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>Neni 31 i ligjit bazik, ndryshohet dhe riformulohet me tekstin si në vijim :</p> <p>1. Inspektorati i tregut bashkëpunon me organet e tjera inspektuese përgjegjëse për</p>	<p>following text:</p> <p>3. If the surveilled entity does not eliminate irregularities or does not complete the temporary measure imposed in process of inspection control, the market inspector can make the stamping (sealing) of the facility where the activity is performed, until elimination of irregularities.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>In Article 25 of the Basic Law, after paragraph 2 a new paragraph is added with the following text:</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the payment of expenses for the samples taken for testing, shall be borne by the surveilled entity, in those cases where products testing or monitoring of the market for certain products is determined by specific acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>Article 31 of the Basic Law, is amended and reformulated with the following text:</p> <p>1. Market Inspectorate cooperates with other inspection bodies responsible for market</p>	<p>sledećim tekstem:</p> <p>3. Ako nadzirani subjekat ne otkloni nepravilnosti ili ne izvrši privremenu meru izrećenu tokom nadzornog procesa, tržišni inspektorat može zapećatiti objekat gde se vrši delatnost do otklanjanja nepravilnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ćlan 10</b></p> <p>U ćlanu 25 osnovnog zakona, nakon stava 2 dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p> <p>3. Izuzevši stav 2 ovoga ćlana, plaćanje troškova uzetih uzoraka za ispitivanje će se izvršiti od strane nadziranog subjekta, u slućajevima kada se ispitivanje proizvoda ili nadzor tržišta za posebne proizvode utvrdi posebnim akatima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ćlan 11</b></p> <p>Ćlana 31 osnovnog zakona, se menja i ponovo formuliše sledećim tekstem:</p> <p>1. Tržišni inspektorat sarađuje sa drugim inspekcijским organima nadležnim za</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>mbikëqyrjen e tregut, me qëllim të harmonizimit të metodave të punës, përpilimit të programit të mbikëqyrjes së tregut, dhe për shkëmbim të informacioneve në lidhje me produktet që paraqesin rrezik për shëndetin, sigurinë dhe ambientin apo çfarëdo interesi tjetër publik , në përputhje me ligjet e veçanta.</p> <p>2. Inspektorati i tregut bën shkëmbimin e informacioneve dhe njoftimeve me prodhuesit, shpërndarësit dhe subjektet e tjera tregtare në përputhje me aktet e veçanta që rregullojnë sigurinë e produkteve.</p> <p>3. Bashkëpunimi dhe procedura për shkëmbim të informacionit me Doganën e Kosovës, është e rregulluar me ligje të veçanta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p>Pas nenit 31 të ligjit bazik , shtohen nenet e reja me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31 A</b> <b>Bashkëpunimi me autoritetet për mbikëqyrjen e tregut të vendeve të treta</b></p> <p>Inspektorati i tregut, mund të bashkëpunoj me autoritetet për mbikëqyrjen e tregut të</p>	<p>surveillance, in order to harmonize the working methods, develop market surveillance program, and for exchange of information relating to products that pose a risk to health, safety and environment or any other public interest, in accordance with specific legislation.</p> <p>2. Market Inspectorate exchanges information and notifications with the manufacturers, distributors and other business entities in accordance with the specific acts that regulate the safety of products.</p> <p>3. Cooperation and the procedure for exchange of information with Kosovo Customs is regulated by special Laws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>After Article 31 of the Basic Law, new Articles are added with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31 A</b> <b>Cooperation with market surveillance authorities of third countries</b></p> <p>Market Inspectorate, may cooperate with market surveillance authorities of onother</p>	<p>tržišni nadzor u cilju usklađivanja metoda rada, izrade programa tržišnog nadzora i razmene informacija o proizvodima koji predstavljaju opasnost po zdravlje, bezbednost i životnu sredinu ili bilo koji drugi javni interes, u skladu sa posebnim zakonima.</p> <p>2. Tržišni inspektorat razmenjuje informacije i obaveštenja sa proizvođačima, distributerima i drugim privrednim subjektima u skladu sa posebnim aktima kojima se reguliše bezbednost proizvoda.</p> <p>3. Saradnja i procedura za razmenu informacija sa Kosovskom carinom regulisane su posebnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p>Posle člana 31 osnovnog zakona, dodaju se novi članovi sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31 A</b> <b>Saradnja sa autoritetima za tržišni nadzor trećih zemalja</b></p> <p>Tržišni inspektorat može da saraduje sa autoritetima za tržišni nadzor drugih</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>shteteve tjera, me qëllim të shkëmbimit të informacionit për produktet që paraqesin rrezik serioz për shëndetin, sigurinë dhe ambientin apo çfarëdo interesi tjetër publik .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31 B</b> <b>Informimi i publikut</b></p> <p>1. Inspektorati i tregut është i obliguar që ta njoftojë publikun për përgjegjësitë, masat dhe veprimet e marra.</p> <p>2. Njoftimi sipas paragrafit 1 të këtij neni do të bëhet përmes faqes zyrtare të internetit të inspektoratit të tregut ku paraqiten:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Të dhëna se si mund të vëni kontakt me inspektoratin e tregut ;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Për programin dhe raportin vjetor të punës së inspektoratit të tregut;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Për ligjet dhe aktet nënligjore të cilat hyjnë në fuqi ;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Informacion për produktet e rrezikshme të vendosura në treg dhe masat e marra për të eliminuar rreziqet e paraqitura;</p>	<p>statetes, in order to exchange information on products that pose a serious risk to health, safety or the environment or any other public interest.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31 B</b> <b>Public information</b></p> <p>1. Market Inspectorate is obliged to inform the public about the responsibilities, measures and actions taken.</p> <p>2. The notification referred to in paragraph 1 of this Article shall be made through the official website of the Market Inspectorate presenting:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Information on how you can contact the market inspectorate;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. The program and the annual work report of the Market Inspectorate;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Laws and bylaws entering into force;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Information about dangerous products placed on the market and the measures undertaken to eliminate the risks posed;</p>	<p>država u cilju razmene informacija o proizvodima koji predstavljaju ozbiljan rizik po zdravlje, bezbednost i životnu sredinu ili bilo koji drugi javni interes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31 B</b> <b>Informisanje javnosti</b></p> <p>1. Tržišni inspektorat je dužan da obavestava javnost o odgovornostima, merama i preduzetim radnjama.</p> <p>2. Obaveštenje na osnovu stava 1 ovog člana vršiće se putem zvaničnog sajta tržišnog inspektorata, na kome se objavljuju:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Podaci o tome kako možete da stupite u kontakt sa tržišnim inspektoratom;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. O programu i godišnjem izveštaju o radu tržišnog inspektorata;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. O zakonima i podzakonskim aktima koji stupaju na snagu;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Informacije o opasnim proizvodima stavljenim na tržište i preduzetim merama za otklanjanje nastalih rizika;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>3. Me qëllim të veprimit parandalues, inspektorati i tregut, me kërkesën e bizneseve, do të japë udhëzime dhe sqarime për zbatimin e rregulloreve.</p> <p>4. Inspektorati i tregut do të informojë publikun rreth të drejtave të konsumatorit, dhe me kërkesë të tyre do të jap edhe këshilla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>1. Në nenin 33 të ligjit bazik, ndryshohet dhe riformulohet paragrafi 2 dhe 3 si dhe pas paragrafit 3 shtohet një paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Me gjobë prej 1.000 (njëmijë) deri në 3.000 (tremijë) Euro, ndëshkohet personi juridik për shkeljet e përcaktuara në nenin 14 të ligjit bazik.</p> <p>3. Me gjobë prej 300 ( treqind) deri në 900 (nëntëqind )Euro, ndëshkohet personi përgjegjës i personit juridik për shkeljet e përcaktuara në nenin 14 të ligjit bazik.</p> <p>4. Me gjobë prej 200 ( dyqind) deri në 600 ( gjashtëqind ) Euro,ndëshkohet personi fizik</p>	<p>3. For the purpose of preventive action, market inspectorate, at the request of businesses, will provide guidance and clarification for the implementation of regulations.</p> <p>4. Market Inspectorate will inform the public for the consumer rights and at their request, will provide also advices.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>1.In Article 33 of the Basic Law, paragraphs 2 and 3 are amended and reformulated, and following the paragraph 3 is added a new paragraph with the following text:</p> <p>2. A fine of 1.000 (one thousand) to 3.000 (three thousand), shall be imposed on the legal person for the offenses set out in Article 14 of the Basic Law.</p> <p>3. A fine of 300 (three hundred) to 900 (hundred) Euro shall be imposed on the person of the legal person for the offenses set out in Article 14 of the Basic Law.</p> <p>4. A fine of 200 (two hundred) to 600 (six hundred) Euro, shall be imposed on the natural person .</p>	<p>3. U cilju preventivnog delovanja, tržišni inspektorat će, na zahtev biznisa, pružati uputstva i objašnjenja za primenu propisa.</p> <p>4. Tržišni inspektorat će informisati javnost o pravima potrošača, a na njihov zahtev pružaće i savete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>1. U članu 33 osnovnog zakona, menjaju se i ponovo formulišu stav 2 i 3 a iza stava 3 dodaje se novi stav sa sledećim tekstom:</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od 1.000 (hiljadu) do 3.000 (tri hiljade) Evra kažnjava se za prekršaje pravno lice, utvrđenim članom 14 osnovnog zakona.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od 300 (trista) do 900 (devesto) kažnjava se predstavnik pravnog lica, određenim članom 14 osnovnog zakona.</p> <p>4. Novčanom kaznom u iznosu od 200 (dvesta) do 600 (šesto) evra kažnjava se prekršaje fizičko lice.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 14</b>	<b>Article 14</b>	<b>Član 14</b>
<p>Në nenin 34 të ligjit bazik, ndryshohet dhe riformulohet paragrafi 1 dhe 2 dhe pas paragrafit 2 shtohet një paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Me gjobë prej 1.000 ( njëmijë ) deri në 3.000 ( tremijë ) Euro, ndëshkohet personi juridik për shkeljet e përcaktuara në paragrafin 1 të nenit 25 të ligjit bazik dhe nenit 9 të këtij ligji.</p> <p>2. Me gjobë prej 300 (treqind) deri në 900 (nëntëqind) Euro, ndëshkohet personi përgjegjës i personit juridik për shkeljet e përcaktuara në paragrafin 1 të nenit 25 të ligjit bazik dhe nenit 9 të këtij ligji.</p> <p>3. Me gjobë prej 200 (dyqind) deri në 600 (gjashtëqind) Euro, ndëshkohet personi fizik.</p>	<p>In Article 34 of the Basic Law, paragraphs 1 and 2 are amended and reformulated and following the paragraph 2 is added a new paragraph with the following text:</p> <p>1. A fine of 1.000 (one thousand) to 3.000 (three thousand) Euro, shall be imposed on the legal person for offenses set out in paragraph 1 of Article 25 of the Basic Law and Article 9 of this Law.</p> <p>2. A fine of 300 (three hundred) to 900 (hundred) Euro shall be imposed on the legal person for offenses set out in paragraph 1 of Article 25 of the Basic Law and Article 9 of this Law.</p> <p>3. A fine of 200 (two hundred) to 600 (six hundred) Euro, shall be imposed on the responsible natural person.</p>	<p>U člani 34 osnovnog zakona, menja se stav 1 i 2 i ponovo formuliše a nakon stave 2 dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 1.000 (hiljadu) do 3.000 (tri hiljade) Evra kažnjava se za prekršaje pravno lice, određenim stavom 1 člana 25 osnovnog zakona i člana 9 ovog zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od 300 (trista) do 900 (devesto) evra kažnjava se za prekršaje se odgovorno lice u pravnom licu, određenim stavom 1 člana 25 osnovnog zakona i člana 9 ovog zakona.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od 200 (dvesta) do 600 (šesto) evra kažnjava se fizičko lice.</p>
<b>Neni 15</b>	<b>Article 15</b>	<b>Član 15</b>
<p>Në nenin 36 të ligjit bazik, ndryshohet dhe riformulohet paragrafi 1 dhe 2 dhe riformulohet dhe pas paragrafit 2 shtohet një paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p>	<p>In Article 36 of the Basic Law, paragraph 1 and 2 are amended and reformulated and following the paragraph 2 is added a new paragraph with the following text:</p>	<p>U članu 36 osnovnog zakona, menjaju se i ponovo formulišu stav 1 i 2 a iza stava 2 dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p>



<p>1. Me gjobë prej 2.000 (dymijë) deri në 6.000 (gjashtëmijë) Euro, ndëshkohet personi juridik i cili pengon sekuestrimin e produkteve të përcaktuar në nenin 17 paragrafi 1 të ligjit bazik.</p> <p>2. Me gjobë prej 300 (treqind) deri në 900 (nëntëqind) Euro, ndëshkohet personi pwrgegjyws i personit juridik për shkeljet e përcaktuara në nenin 17 paragrafi 1 të ligjit bazik.</p> <p>3. Me gjobë prej 200 (dyqind) deri në 600 (gjashtëqind) Euro, ndëshkohet personi fizik .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>Pas nenit 36 të ligjit bazik , shtohet nen i ri me tekstin si në vijim :</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36 A</b></p> <p>1. Në rast se subjekti i mbikëqyrur nuk bebe ekzekutimin e gjobës brenda afatit të dhënë me aktvendim, inspektori mund të inicioj procedurë kundërvajtëse në gjykatën kompetente brenda afatit prej 15 ditësh nga dita kur aktvendim të bëhet i plotfuqishëm.</p>	<p>1. A fine of 2.000 (two thousand) to 6.000 (six thousand) Euro shall be imposed on the legal person which prevents the seizure of the products referred to in Article 17 paragraph 1 of the Basic Law.</p> <p>2. A fine of 300 (three hundred) to 900 (hundred) Euro shall be imposed person of the legal person on the for the offenses set out in Article 17, paragraph 1 of the Basic Law.</p> <p>3. A fine of 200 (two hundred) to 600 (six hundred) Euro, shall be imposed on the responsible natural person .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>After Article 36 of the Basic Law, a new Article is added with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36 A</b></p> <p>1. If the surveilled entity does not pay the fine within the time given by the decision, the inspector may initiate the offence proceeding at the competent court within 15 days from date when the decision becomes final.</p>	<p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 2.000 (dve hiljade) do 6.000 (šest hiljade) Evra kažnjava se pravno lice koje sprečava oduzimanje proizvoda, određeno članom 17 stav 1 osnovnog zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od 300 (trista) do 900 (devesto) evra kažnjava se odgovorno lice u pravnom licu, za prekršaje, određenim članom 17 stav 1 osnovnog zakona.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od 200 (dvesta) do 600 (šesto) evra kažnjava se fizičko lice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>Nakon člana 36 osnovnog zakona, dodaje se novi član sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36 A</b></p> <p>1. U slučaju da nadzirani subjekat ne plati kaznu u roku određenom u rešenju, inspektor može pokrenuti prekršajni postupak pred nadležnim sudom u roku od 15 dana od dana kada rešenje postane pravosnažno.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>2. Inspektori ka të drejtë të inicioj edhe procedura tjera administrative për ekzekutimin e gjobës, kur kjo është e përcaktuar me ligj të veçante.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>Neni 39 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet edhe Ligji Nr.02/L-62 Për Inspektoratin e Produkteve të Ndërtimit</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. The inspector is entitled to initiate also other administrative procedures to execute the fine, when this is prescribed by Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>Article 39 of the Basic Law is amended and reformulated with the following text:</p> <p>Upon entry into force of this Law, the Law No.02/L-62 Construction Products Inspectorate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>2. Inspektor ima pravo da pokrene i druge administrativne postupke za izvršenje novčane kazne, kada se odredit posebnim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p>član 39 osnovnog zakona menja se i ponovo formuliše sledećim tekstem:</p> <p>Stupanjem na snagu ovog člana ukida se, Zakon Br. 02/L-62 of Inspektoratu Građevinskih Proizvoda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------